2^ Lusérnar zimbar loaf trail

Si ripeterà ***domenica 11 settembre*** *la splendida gara di corsa nata l'anno scorso dall'amore di Bruno Motze per la marcia, quest'anno tante novità: due gare competitive (47 e 27 km) e una non competitiva per famiglie (8 km), al termine pasta party per tutti!*

Vert dar Bruno Motze hatt darbékht 'z lånt pittnan gåntz schümman prodjèkht: a groaza martscha, boda latt seng in "spetscialìstn" di schümman beldar un bisan vo Lusérn un boda hatt geprenk in lånt vil laüt. Haür dar prodjèkht iz gekreschart vil un di gare khemmen z'soina drai. Da earst boda hoazt "Lusérnar zimbar bill trail" vo 47 km iz vor di gåntz esperti un geat zo geriva fin attn Spitz vo Leve, un dena attn pèrge Mandriolo, Porta Manazzo un Tèrmar, khemmante bodrùmm von balt vodar Longalaita fin in di Frattn von Vesan un dena attn Basù.
Da zboate hoazt "Lusérnar zimbar loaf trail" un iz lång 27 km, un macht squàse in lestéssege bege vo vert, pasàrante vo Milegrùam, attn Forte, machante an tòkko von staige "Nå in tritt von Sambinélo" un rivante au atti Boan un attn Virgo Maria o.
Da sèll vor di famìldje anvétze iz nèt a gara competitiva, un geat nå in staigela von Kåmp un von Forte un iz lång acht km machante lai 200 m vo dislivèl.
Dar appuntamento alóra iz an **sunta 11 von herbestmånat** in Platz, zo loava, zo macha a schümmana khear pittar famìldja odar zo geba a hånt vor disa schümma manifestatzióng, augerichtet von volontàrdje, boda macht khennen ünsar lånt in kompanjìa pittar natùr un pittar stòrdja!

Giada von Galèn

Atnen – Ritorniamo a respirare

Il Comitato Giovani Luserna, nato dalla collaborazione tra Piano Giovani di Zona e Kamòu vo Lusérn/Luserna organizza la sua prima manifestazione ***Atnen – Ritorniamo a respirare****. Una giornata quella del* ***3 settembre*** *prossimo, dove Luserna tornerà ad assaporare le sue antiche tradizioni, i giochi di un tempo e nella serata Dj Set per tutti.*

Atnen – Bar khearn bidrùmm zo atna iz dar peste motto bobar mang khön in disa sber zait. Haür dar naüge "Djungen Komitàt Lusérn" bart herrichtn an tage vor alle vo gevàira pittn spiln vo dise djar, azpe 'z gelóava in di sekh un sachandar vor di khindar o. Disar Komitàt, gebortet pittar hilfe von istitutzióngen, khint vürgetrakk vodar Anna von Neff, vodar Rebecca Saponaro pitt soin pruadar Giuseppe – Sèpp, von Mattia Bosco un ploaz åndre djunge lusérnar bodase soin gelekk zo macha eppaz gåntz naüge vor ünsar lånt.
Datz mòrgas di 10 hefta å allz pitt schümmane bèrkstattn vor di khlumman zo vèrba di khnottn un pitt ettlane moméntn zo lesa a par stördjela. Dena di 3 in tages hevanda å di sberarn spiln azpe dar tiro alla fune, 'z gelóava pittn sekh, kanèstrn un di khearn von toat. Un di 9 abas, nidar in spòrtplatz von Kulturverein, musìk pittn Atomyka un Loco Bar Sound. Allz ditza bart vürkhemmen pittar hilfe von Piano Giovani di Zona, von Kamòu vo Lusérn, von Forum Trentino per la Pace, boda in dise lestn månat hatt vil geholft in Kamòu un in djungen vo Lusérn auzolega in "Djungen Komitàt Lusérn", un von Toalkamòu o. Bar paitnaz alle zo pasàra a schümmana zait alle pittnåndar!

Dar Nachtvogl

Vairta vodar zung

La diversità linguistica quale bellezza da festeggiare; questo l'obiettivo del ***Festival della lingua****, organizzato dall'Istituto Mocheno che nel fine settimana dal 26 al 28 agosto ha messo in campo un serie di iniziative quali: workshop sulle lingue, approfondimenti storici, artistici, letterari, corsi di lingua mochena, e molto altro.*

Drai tang zo vaira 'z bèrsntòlerisch, di zung geredet in Palàe en Bèrsntòl, Vlarótz un Garàit. Disar groaz ***Vairta vodar zung*** izzese gehaltet von vraita 26 attn sunta 28 von snittmånat un hatt geböllt nemparn di bèrsntòler, ma no mearar berda nèt lebet in tal, dar bèrsntòler zung un kultùr. An vraita dar prof. Andrea Moro hatt offegetånt di drai tang vairta pittar *Lectio Magistralis* atti zungen; dena izta khent offegetånt an auzlegom in Tiroler Volkskunstmuseum in Innsbruck boda redet von Bèrsntòl un boda bart offestian fin atz 20 von herbestmånat.
Såntzta un sunta di laüt håm gemak nemmen toal att bèrkstattn vodar zung, gian z'sega di vünf musèi von tal un di vil plètz boda ren von uraltn zaitn. Allz ditza in a tal boda iz gest guat nèt lai zo halta lente soi zung un kultùr, ma zo schütza soin umbèlt o; nèt umenìcht dar groaz schraibar Robert Musil hatt getoaft ditza tal: *la valle incantata*. In alle drai di tang von *Vairta vodar Zung*, di birthaüsar håm auzgètt tipischez geèzza un meararne feròin håm augehaltet di laüt boda son zuargånt.

R.P.

"Dar månn affn må", foto affn puach

Istituto Cimbro | Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 | info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it

BIA 'Z IZTA GEBORTET DAR SOCCORSO ALPINO

Auzhelvan in laüt zo pèrge

Quest'anno si festeggiano i primi 70 anni di storia del Soccorso Alpino e Speleologico Trentino. Una mostra fotografica itinerante racconta la nascita ed evoluzione di questo importante gruppo di professionisti della montagna, che rendono più sicure la attività sportive e turistiche in questo ambiente.

Dar Soccorso Alpino vo Folgràit iz gebortet in madjo von 1973 un drai djar spetar izta gebortet dar sèll vo Lavròu; in sunjo 2009, vo zboa, izta khent gemacht an uantzege statzióng, da sèll vodar Hoachebene. Pitt soine 22 månnen un an hunt guat zo venna di laüt untar in snea, dar Soccorso vodar Hoachebene khint gerüaft schiar 30 vert atz djar. Zo vorstìana bia ma sait gerift zo haba di organizatzióng vo haüt in gåntz Beleschlånt mochtma gian hintar atz djar 1863 balda dar Club Alpino von Beleschlånt (CAI) hatt auzgemacht, alz soi arbat, zo helva auz in laüt boden tüan bea odar bodase vorlìarn atti pèrng o. Hevante å von djar 1932 dar CAI hatt augelekk soine statzióngen in di gröazarstn lentar vo pèrge. Atz 12 von kristmånat 1954 håmsa elédjart an uantzegen Vorsìtzar vor alle di statzióngen un di khnöpf von Soccorso Alpino, dar trianar Scipio Stenico. Er, dokhtur un pèrkstaigar, hatt sa gehatt gètt lem 'z djar 1952 in Soccorso Alpino von Trentino schraibante soin "piano generale di soccorso in montagna", dar earst in Beleschlånt. 'Z djar 1967 khinta gebèkslt nåm von Soccorso Alpino: neméar CSA (Corpo di Soccorso Alpino), ma CNSA pittar "N" boda bill muanen "natzionàl", sidar alóra dar Soccorso iz darkhennt alz an khnopf vodar Protezione Civile vor daz gåntz Beleschlånt.

MR

Ziage auz di zung

*Promuovere e valorizzare il tema della "lingua madre", nonché significativi aspetti ed espressioni del proprio bagaglio culturale, è l'obiettivo del Concorso e Festival dedicato alla lingua madre ed alla cultura di appartenenza "****TIRAFUORILALINGUA****" che, quest'anno, ha raggiunto la decima edizione.*

A zung boda bèkslt, a zung boma mage nützan nèt lai zo reda un z'schraiba ma zo macha khunst o iz a zung lente, a zung boda bart haltn hert in di djardar boda bartn khemmen. Machan khennen a zung nützante di khunst, 'z gesìnga, 'z gedìcht, khurtze video odar a pild, in ta' vo haüt, iz hèrta mearar bichte; 'z iz bichte umbrómm 'z bill muanen ke disa zung iz guat åzopazza dar bèlt ma 'z iz o bichte umbrómm 'z bill muanen ke di djungen soinse nå zo nütza un tüanz gearn zo tüana eppaz boden gevàllt. Atz Lusérn, azpe alle djar, izta no zait fin an vraita 30 von herbestmånat zo schikha di tèkste zo nemma toal in Gebìnn "Tönle Bintarn" augilekk alle djar von Kulturinstitut Lusérn ma, azzar böllt nemmen toal attnan åndarn gebìnn un machan khennen a migele mearar da ünsar zimbarzung auz vodar provìntz vo Tria, makarz tüan boróatante eppaz vor an konkùrs augilekk, sa sidar noün djar, in di provìntz vo Bergamo. In disa statt, auzohalta, zo macha khennen un zo macha vorstìan in vèrt vo alln in zungen un kultùrn vodar bèlt izta auzgånt haür o dar gebìnn "**Tirafuorilalingua – Ziage auz di zung**".
Ma mage nemmen toal un schikhan bazma hatt boróatet vorda auz iz dar menta 31 von bimmat; zo bizzasan mearar iz genùmma süachan "TIRAFUORILALINGUA" in internet. Vorgèzztaz nèt z'schikha o a foto bodar lekk auz di zung!

E.v.K.

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Stòrdje un tradiziong

Quali sono le leggende e le tradizioni, presenti sia a Lusérn, sia nelle Laimpachteldar (Valli del Leno)? La risposta si trova nel libro, recentemente uscito, dal titolo "Antiche fiabe popolari e leggende cimbre nelle Valli del Leno: Affinità con Lusérn, Folgaria e Val dei Mocheni, con un cenno a usi e tradizioni cimbre presenti anche nei VII e XIII Comuni".

Bele stòrdje un tradiziong soinda gelàich odar sötta in di Laimpachteldar un atz Lusérn? Vil. Zo macha an baispil, di stòrdja vo Frau Perchtega (odar Pertega), ke hüatet di sealn vo di khindar, ke no nèt soinda gebortet. Soinda o di stòrdje vo Bil Mon un Bil Baibe. Nét zo vorgèzzan di stòrdje vo Sambinélo.
Dena soinda di zboa stördjela "Dar månn affn må", ke geat in di nacht stoln, ma zo straf dar må hattn genump un getrakk au affn må, un "Di merla" ke vorånahì gest an baisar vogl un dena is khent sbartz.
O vil gebonet un tradiziong soinda gelàich odar sötta in di Laimpachteldar un atz Lusérn. Zo macha an baispil, Schèlla Martzo un Vorprennen in Martzo, zo schika vort di strie, di täuvlndar un di gaistar vodar khaltn stadjóng.
Di nacht vor naügedjar di puam soin gånt vo haus zo haus vo soi püalen, håm geschosset pittan sklpp odar an pistola, gesunk und gejodlt. Dena ista khent di püalen aus vo soin haus un hatt geschenkht soin pual an biases tüachla. Benn di djung spusan hoazat vairn, alóra di spusa, benn se geat inn inz haus, aff di schwelle se vennt an pesom un muchat disan hevan. In das naüge puach soinda vil åndre baispiln. Biar håm di gelàicha burtzan.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

VkVSIyMjMmEyNDcwMjMtZjZlOS00MTVhLWE1ZGYtN2NkMDk2ZjkzZjE3IyMjOGVjZjY3ZjEtMjJhOC00ZTU3LWFlMWYtNTcwYzBhZDE1ZTY1IyMjMjAyMi0wOS0wMlQwODo0MTo1MiMjI1ZFUg==